

FRESCOS , MURALES, GRANDES TELAS y Soportes Rígidos

Sobre los frescos (imaginarios) de Roux en la Galería Pacífico (Buenos Aires, Argentina)

Bernardo Molinas Agnellini, Spinea (Venezia).

Primera versión: 01/01/2018

Actualización: 01/09/2020

Definición y Comentarios

INTRODUCCION

Argentina posee una gran riqueza de **Frescos y Murales**, siendo los italianos o hijos de italianos los que más han contribuido en el sector frescos como lógica consecuencia de la casi “infinita” herencia desde Italia en todas las épocas y hasta hoy (desde los Etruscos y Pompeya, el Medioevo, el Renacimiento, pasando por el 700’ con Giambattista Tiepolo y hasta nuestros días con las obras de muchos fresquistas activos).

Leyendo en algún sitio web dedicado a los **Murales** en Buenos Aires o en las páginas del portal Wikipedia de algunos pintores argentinos se observa una cierta confusión sobre qué es realmente un **Fresco** (hasta se habla en pasado en el web) y, peor aún, la asignación de esta noble técnica a obras que no sólo no son frescos sino que ni siquiera son murales. Comentaremos también el caso de los (imaginarios) frescos del importante pintor Guillermo Roux en la Galería Pacífico.

En esta Nota introducimos las definiciones sobre cada una de las técnicas: **Fresco**, **Mural**, **Marouflage** y **Grandes Telas o Soportes Rígidos**.

Nos apoyamos en los documentos o libros de grandes historiadores del arte italiano (como **Cenninno Cennini** y **Giorgio Vasari**), de grandes restauradores de frescos italianos (como **Leonetto Tintori**), de importantes maestros italianos fresquistas activos hoy (como **Vico Calabró**) y en Manuales prácticos de técnicas pictóricas como el de **Gino Piva**). Por último, el autor de esta nota es un fresquista que ha pintado 6 frescos sobre muro en Argentina en el siglo XXI, y simultáneamente 2 frescos sobre muro en Italia y 2 frescos sobre paneles en una importantísima iglesia de Venecia, como demostración que esta técnica está viva y no es “histórica”.

Ver: <http://www.amadeiuroartgarda.it/FRESCOS-en-ARGENTINA-en-el-SIGLO-XXI.htm>

<http://www.amadeiuroartgarda.it/Helena-Historia-y-2-FRESCOS-en-Venecia-BernardoMOLINAS.pdf>

<http://www.scuolainternazionaleaffresco.eu/argentina-1-.html>

(ver en esta Escuela, además, argentina 2, argentina 3 y argentina 4 y dosoledo)

DEFINICIONES

FRESCO:

es una pintura que se ejecuta con pigmentos pero sin aglutinantes (en el caso del “Buon Fresco”) o con aglutinantes (un número menor de pintores “investigadores”, entre ellos el Giotto) sobre un “Revoque Fresco Fino” del cal apagada y envejecida por años (llamada ‘grassello’), arena de río y agua. La mayoría de los

frescos se ejecuta sobre un muro o pared de ladrillos donde, antes del revoque fino, se aplica un “Revoque Grueso” (con los mismos componentes citados). Sobre este revoque seco se puede realizar la “Sinopia” (dibujo de las líneas más importantes, con tierra roja o tierra de Sinope). El dibujo sobre la mezcla fresca (a partir de un boceto preliminar o a partir de la Sinopia) se realiza en cambio con un “Cartón” o con Papel para incisión. En el primer caso se usan agujeros ejecutados sobre las líneas del dibujo y luego se espolvorea un pigmento, a través de ellos, sobre la superficie de la mezcla fresca. En el segundo caso se usa una punta de madera para hacer una incisión sobre el papel que crea un surco sobre la malta fresca. Se puede pintar sólo unas pocas horas antes de que la cal reaccionando con la CO₂ del aire se convierta en carbonato. Se trabaja con un número reducido de pigmentos que no sean alterados por la alcalinidad de la cal. El revoque fresco que no se alcanza a pintar debe ser “tirado abajo”. Se predisponen por ello “Líneas de Unión” con el revoque de la jornada sucesiva. En el fresco no se aceptan “arrepentimientos” o sea correcciones. Con temple sobre seco pueden ser hechos ajustes pero mínimos, ya que el temple introduce un “Gloss” que en cambio es muy bajo o ausente en el fresco. Una vez pintado el fresco “pertenece” ‘para siempre’ (con duración de siglos) a la arquitectura del lugar. Por ello las restauraciones de frescos, en Italia, entran dentro del ámbito de la arquitectura.

Frescos sobre paneles que acepten la cal: para frescos de dimensiones limitadas (Manuale Pratico di Tecnica Pittorica, G. Piva)_se aplican los dos revoques citados sobre paneles o materiales para edificación (como por ej. el “Eraclit” - panel de virutas de madera y óxido de magnesio, prensados a alta temperatura) o baldosas cerámicas o redes de hierro zincado sobre un panel.

En frescos italianos de algunos siglos atrás, en cielorrasos, se usaban soportes de paja o listones de madera espaciados en modo de sostener el revoque, ya que la mezcla no se fija, en cambio, a la madera (un ejemplo: G. Tiepolo en la iglesia de Biadene, 1717; inspeccionado sobre el cielorraso por el autor de esta Nota)

- Dice Giorgio Vasari en su famosísimo libro "Le vite dei più eccellenti pittori, scultori e architetti"; del siglo XVI:

"De todas las otras formas en que los pintores trabajan, pintar en un muro (a fresco) es la más bella y testimonia una rara habilidad, porque consiste en hacer en un solo día lo que, en las otras maneras, puede hacerse en muchos y retocando lo ya hecho ... Más aún, requiere una mano resuelta y rápida, pero sobre todo un juicio firme y seguro"

- Ejemplos (se vean las fotos): entre los "infinitos" frescos italianos quizás el más importante, "La Leyenda de la Vera Cruz" de Piero Della Francesca, Arezzo, 1452-1466; Actuales: "Procesión del 1943 y reconocimiento de la reliquias", Vico Calabró, Sacristía de la Basilica Santuario de Feltre (Norte de Italia).

- En Argentina: "El dominio de las fuerzas naturales" de Lino Enea Spilimbergo en la Galería Pacífico, 1946; "Ciclo de frescos en la Capilla de Villa Leonor", Guido Buffo, Unquillo, 1944-1958. Todos sobre muro. Del autor de esta nota: "Múltiples Lenguajes" ("Buon Fresco" sobre muro), de B. Molinas Agnellini con la Escuela EMBA de San Justo, Casa de la Cultura, S. Justo, Prov. de Santa Fe, 2018. "La Santa" y "La Madre", 2 frescos sobre paneles para construcción, de B. Molinas Agnellini, Iglesia de Santa Helena, Isla de Santa Helena, Venecia, 2015.

Ejemplos:

FRESCOS

En Italia:



“La Leyenda de la Vera Cruz” de Piero Della Francesca, Arezzo, 1452-1466



“Procesión del 1943 y reconocimiento de la reliquias”, 3.80 m x 6.50 m; Vico Calabró.

Sacristía de la Basilica Santuario de Feltre (Norte de Italia), 1975



"La Santa" y "La Madre", 2 FRESCOS sobre paneles para construcción, de B. Molinas Agnellini, Iglesia de Santa Helena, Isla de Santa Helena, Venecia, 2015. (Técnica: "Buon Fresco". Sobre paneles constituídos por compensados marinos, sobre ellos paneles de viruta de madera y óxido de magnesio compactados a presión, arriccio o revoque grueso con grassello y arena de río, de 8 mm, revoques de jornada de 3 mm, pigmentos y sólo agua; total: 10 jornadas/cada fresco)

FRESCOS en Argentina:



“El dominio de las fuerzas naturales” de Lino Enea Spilimbergo en la Galería Pacífico, 1946



“Ciclo de frescos en la Capilla de Villa Leonor”, Guido Buffo, Unquillo, 1944-1958.



“Múltiples Lenguajes”, “Buon Fresco” sobre muro, de B. Molinas Agnellini con la Escuela EMBA de San Justo, Casa de la Cultura, S. Justo, Prov. de Santa Fe, 2018 (Técnica: “Buon Fresco”. 7 m². Sobre pared, arriccio o revoque grueso con grassello y arena de río de 20 mm, revoques de cada “jornada” - grassello y arena - de 4 mm frescos, pigmentos y sólo agua; total: 10 días de 10 horas cada día, 15 “jornadas”)

MURAL:

es una pintura que se ejecuta con pigmentos sobre un muro o pared (como la palabra 'mural' lo indica claramente), sobre un revoque seco y por lo tanto, necesariamente, con la ayuda de aglutinantes (óleo, témpera o temple, caseína, yema de huevo, huevo entero, acrílico, barnices spray 1K o 2K, piroxilina, etc.). Una característica del mural son sus importantes dimensiones llegando en murales recientes a cubrir por completo paredes externas de edificios de decenas de pisos, paredes de subterráneos, etc. La duración depende del aglutinante orgánico o polimérico (decenas de años en presencia de humedad y luz intensa). Una vez pintado pertenece a la arquitectura del lugar. Las restauraciones, en Italia, entran por ello dentro del ámbito de la arquitectura.

El mural, a diferencia del fresco, se puede corregir o modificar completamente encimando capas en los días siguientes. Por ello no requiere la velocidad y seguridad de aquel.

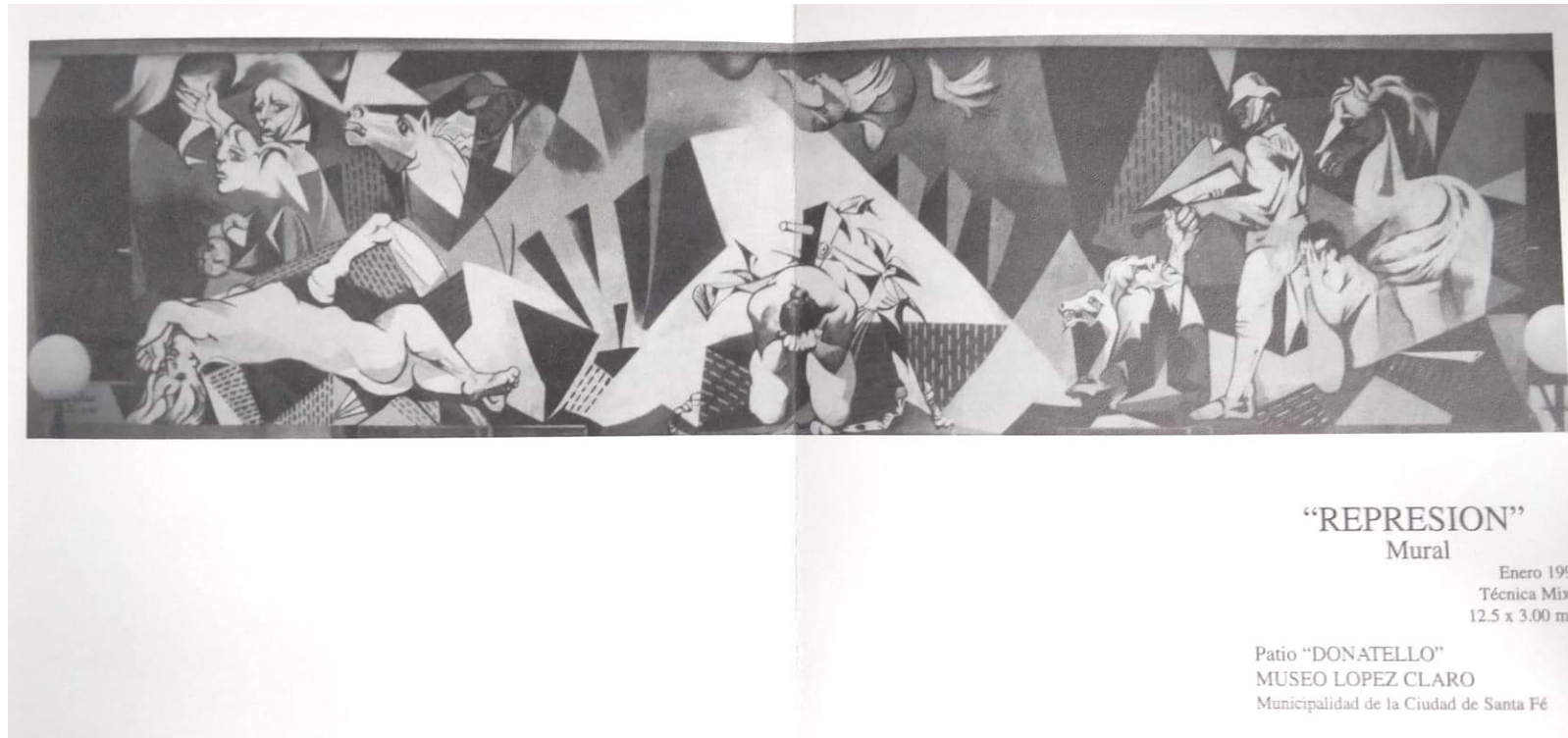
- Ejemplos (se vean las fotos): “Represión”, mural de César López Claro (*), Museo L. Claro, Santa Fe, 1995 ; “Ejercicio plástico” de Siqueiros; 1933, actualmente en el Museo de la Casa Rosada, Buenos Aires.

(*) Considerado como posiblemente el muralista más importante de América al final del siglo XX en el Reportaje a C.L. Claro de Bernardo Molinas y Estela Gagnetten, Santa Fe, 2001. Ver la entrevista completa (derechos reservados; citar o publicar sólo con autorización):

<http://www.amadeieuroartgarda.it/LopezClaroPRIMERAparte.pdf>

<http://www.amadeiuroartgarda.it/LopezClaroSEGUNDAparte.pdf>

Ejemplos : MURALES



“Represión”, mural de César López Claro (*), Museo L. Claro, Santa Fe, 1995. Pigmentos con aglutinante sobre seco.



“Ejercicio plástico” de Siqueiros; 1933, actualmente en el Museo de la Casa Rosada, Buenos Aires; pigmento: piroxilina

MAROUFLAGE:

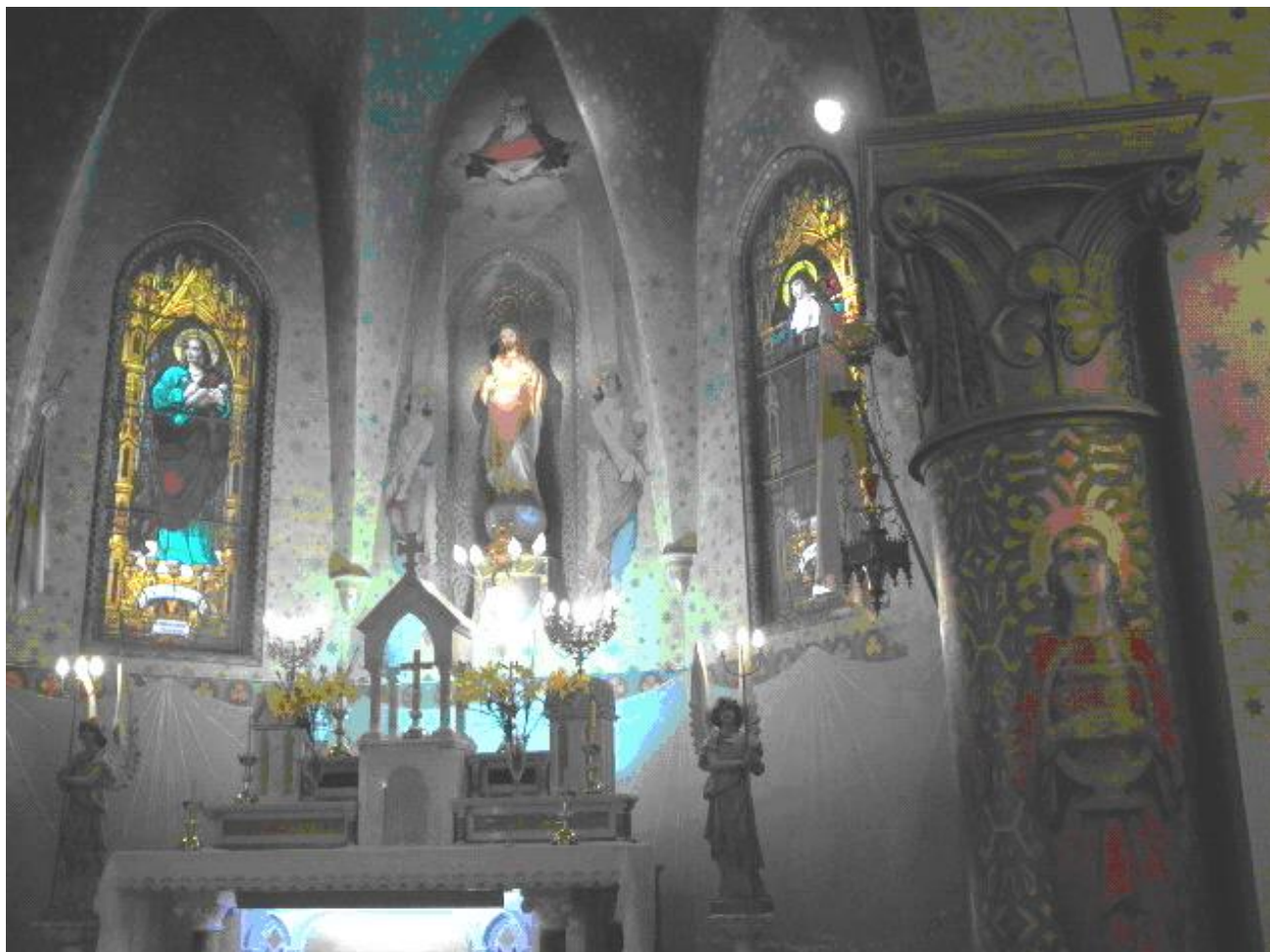
técnica de fijar con una cola o adhesivo permanentemente una tela a un muro o un cielorraso antes o generalmente después de haberla pintado, para evitar pintar en los andamios. El adhesivo era

tradicionalmente “biacca di piombo” (pigmento con plomo como base) en óleo. La tela se puede remover para las restauraciones.

Ejemplos (se vean las fotos): “Homenaje a las Artes”, César López Claro, cielorraso del salón de actos de la Escuela de Bellas Artes Mantovani, Santa Fe, Argentina, 1985; Numa Ayrinhac, en la parroquia de Pigué (siglo XX).



“Homenaje a las Artes”, César López Claro, Salón de actos de la Escuela de Bellas Artes Mantovani, Santa Fe, Argentina, 1985



“Columna con marouflage”, Numa Ayrinhac (Francia 05/091881 – Buenos Aires 23/03/1951), Pigüé, pcia.de Buenos Aires (Sobre las paredes: frescos di Ayrinhac).

GRANDES TELAS (o SOPORTES RIGIDOS):

No son murales, generalmente se pinta sobre tela, o sobre un soporte rígido, y están en pie gracias a un soporte o bien son fijados a una pared. Se pintan en el atelier. No tienen ninguna de las dificultades de un Fresco (que en cambio se pinta muchas veces al exterior, sobre andamios, con la necesidad de pintar velozmente y sin errores antes de que la cal sufra la reacción de carbonatación, o encontrarse con un pigmento que no resiste a la alcalinidad de la cal, no se pueden corregir los errores - no admite “arrepentimientos”) ni las dificultades de un Mural (casi siempre al exterior, sobre andamios, en este caso se pueden corregir los errores). Una vez pintada y fijada la tela no pertenece a la arquitectura del lugar. Es una obra “móvil”. Las restauraciones, en Italia, entran por ello dentro del ámbito de obras móviles como cuadros o muebles.

COMENTARIOS

////////// 1) Sobre la confusión relativa a los FRESCOS observada en algunos sitios web //////////

Por ejemplo, en el sitio “MURALES DE BUENOS AIRES”

<https://www.buenosaires.gob.ar/areas/cultura/murales/extras/tipos-de-murales.htm>

se lee:

Pintura Mural

Tiene como soporte el muro, unido indisolublemente a éste. El arte mural está estrechamente relacionado con la arquitectura, dependiendo de ella, no sólo en su conservación, sino también en su consideración visual. Tradicionalmente, la técnica original de pintura mural renacentista ha sido el fresco y sus variantes al medio fresco o en seco. La aplicación de pinturas al óleo y posteriormente las sintéticas, son técnicas características de los murales actuales, combinados con otros materiales y bases diversas con que se trata previamente el muro. Dentro de esta clasificación podemos mencionar aquellas obras de grandes dimensiones realizadas sobre tela, lienzo, soportes metálicos u otro tipo de soporte rígido (plástico, de madera, etc); que luego son fijadas al muro.

Observaciones sobre las definiciones de este párrafo "Pintura Mural":

- La técnica del FRESCO por las definiciones que se han dado arriba en esta Nota y por la gran riqueza en Argentina y aquella inmensa en Italia merece sin lugar a dudas un espacio propio, separado de la definición de MURAL sobre seco. Agreguemos que en Argentina los fresquistas italianos (Cingolani, Marinaro, Buffo) o ítalo-argentinos (Spilimbergo, Berni, Castagnino, Soldi, etc.) figuran entre los máximos exponentes de todo el arte argentino.
- Este párrafo breve del sitio web "MURALES DE BUENOS AIRES" es como que decreta, arbitrariamente, la "muerte" de la noble técnica del fresco. Ya es un error limitar la palabra fresco al Renacimiento. El fresco, como dijimos, atraviesa toda la historia desde Etruria (siglo VII ! antes de Cristo en Tarquinia por ej.), Pompeya (antes de Cristo) y Roma, en el Medioevo, el Renacimiento, en el 600' (siglo XVII), 700', 800', 900', ...y hasta el presente.
- Este párrafo del sitio web se basa en que hay pocos frescos pintados últimamente?

En los primeros años de la segunda mitad del XX estaban todavía terminando de pintar sus frescos grandes artistas como Buffo en Unquillo o Soldi en Glew. Y pocos no significa ninguno.

Y esto de que hoy hay pocos sería válido sólo en Buenos Aires ciudad. El autor de esta Nota como se dijo ha pintado con escuelas de bellas artes 6 frescos sobre muro:

1 fresco en Plaza Esandi (Quilmes), escuela EMBA de Quilmes:

<https://www.youtube.com/watch?v=JsfXuok9i80&feature=share>

1 en Santa Fe (Escuela de bellas artes Mantovani):

<https://vimeo.com/81053653>

2 en San Justo, Escuela EMBA de San justo

<http://www.embanjusto.edu.ar/?p=2064>

2 en Unquillo, auspiciado por el Museo L. E. Spilimbergo

https://m.facebook.com/story.php?story_fbid=2546710052023998&id=219926718035688

ofreciendo simultáneamente cursos (frescos sobre paneles para la contrucción o baldosas). En la mayoría de los casos la correspondientes municipalidades han sido los “sponsor”.

- Los cursos sobre el Fresco Italiano y técnicas de diagnóstico en la restauración de pintura sobre muro, dictados por B. Molinas, habían comenzado ya en el 2001 en la Fac. de Arquitectura de la UNL de Santa Fe (2001), Fac. de Arquitectura de la Universidad Nacional de Buenos Aires (auspiciado por el GAC, Grupo Argentino del Color) en el 2006 y División Restauración de la Municipalidad de Rosario (2008) pintando los 52 asistentes sobre paneles para la construcción. Sucesivamente: en la EMBA de Quilmes (2011), Università Popolare di Camponogara (Venezia, Italia, 2012-13), Escuela de bellas artes Mantovani de Santa Fe (2013), EMBA de San Justo (prov. Santa Fe, 2016 y 2018) y Unquillo (Córdoba, 2019). En total: 8 cursos en Argentina y 1 en Italia.

Es más, aún cuando los frescos de Glew tengan 44 años o más, para una técnica que se viene desarrollando en Italia desde 700 años antes de Cristo y hasta hoy (o sea a lo largo de 28 siglos!), “50 años no es nada!”

- Pero lo más importante es que el fresco se sigue pintando en Argentina y en Italia (y en el mundo) y el número de fresquistas o frescantes es enorme. Se vea por ejemplo la lista de fresquistas elencados en el sitio “FRESCOPOLIS” del gran Maestro italiano, activo hoy, Vico Calabró,

<http://www.frescopolis.net/04.0%20FRAME%20-%20Frescanti.htm>

o en el sitio de la Scuola Internazionale per Affresco di Feltre (Italia).

<https://www.scuolainternazionaleaffresco.eu/>

Una modesta colaboración o sugerencia del autor de esta Nota para el Editor del sitio web “MURALES DE BUENOS AIRES”

(sitio <https://www.buenosaires.gov.ar/areas/cultura/murales/extras/tipos-de-murales.htm>)

La sugerencia sería entonces:

Desdoblar la definición en:

- FRESCOS y

- MURALES (pintura sobre seco)

y eventualmente dar el espacio explícito a la categoría

- GRANDES TELAS o SOPORTES RIGIDOS

Que las grandes telas o cuadros sean introducidos en la voz “mural”, según el autor de esta Nota no es justo, pensando en los verdaderos murales de un Rivera, un Siqueiros o el arriba citado mural “Represión” de César Lopez Claro.

Pero, sobre todo, que la voz “frescos” (pintados en revoques frescos de cal y arena) no tenga independencia de todas las otras técnicas que se ejecutan sobre una superficie seca (pintando a seco: ya sea sobre una pared o sobre un soporte rígido) es, digamoslo, “incorrecto”.

El segundo punto o comentario en esta Nota (partiendo de la definiciones arriba introducidas) se refiere a:

////////// 2) Los frescos [imaginarios] de Roux en Galería Pacífico //////////

En la biografía de este importante pintor argentino se lee desde hace unos años en el portal Wikipedia en Inglés (ver en el Apéndice las fotos tomadas el 15/ 09/2020 de la pantalla de la computadora) :

“**Guillermo Roux** (born in 1929) is an Argentine painter known for his watercolors, collages and frescoes.”

Y más adelante:

“... he contributed one of four new frescoes that were added to the cupola of the shopping arcade, Galerías Pacífico, when it was reopened in 1991”

Cualquiera que haya visitado Galería Pacífico recordará los fantásticos frescos en la bóveda, pintados por 5 autores Spilimbergo, Berni, Castagnino, Urruchúa y Colmeiro, entre 1945 y 1947. Ninguno en cambio podrá recordar los “4 nuevos frescos” del 1991 porque no existen. Son ni más ni menos Grandes Telas o Soportes Rígidos, pero no son frescos. Ni murales. Como se explicó arriba.

En esta descripción que sigue, en cambio, es correcta la técnica descrita en el sitio “MURALES DE BUENOS AIRES” : Oleo sobre un soporte rígido.

Florida 753 - San Nicolás
Galerías Pacífico
"Mujeres y máscaras"
Autor: Guillermo Roux (1929, Buenos Aires)
Oleo sobre soporte rígido.
1992.

El único problema es que se hace entrar una Grande Tela o una obra en Soporte rígido en el marco de una Lista de MURALES (los “MURALES de Bs. As.”). Pero este es el problema menor.

Uno por curiosidad va a controlar ahora la biografía del pintor pero en el portal Wikipedia en castellano y se encuentra:

Guillermo Roux (Buenos Aires, 1929) es un pintor argentino; hijo del uruguayo Raúl Roux, guionista y dibujante de historietas de vasta trayectoria en la Argentina.

En la década de 1990 realiza una obra de gran tamaño titulada *Mujer y máscaras*, que está expuesta en las Galerías Pacífico de la ciudad de Buenos Aires, con la temática de arlequines y comediantes italianos, incursionando en el surrealismo.

En 2005 inaugura *Homenaje a Buenos Aires*, un gran mural de 12 metros por 5,40 de alto, en un edificio construido por César Pelli en avenida del Libertador y el pasaje Della Paolera.

Su última obra monumental es *La Constitución guía al pueblo*, un mural de 7 metros por 3,5, realizado para decorar el recinto de la legislatura de provincia de Santa Fe.

Observaciones:

- No existe en esta versión en castellano la palabra frescos referida a alguna obra, palabra que luego inglés se traduciría como frescoes. Así que no se trata de un error de traducción
- No cita a su cuadro a oleo en la Galería Pacífico como fresco (lo cita como “obra”, indefinida la técnica)
- Los “murales” en cambio que cita en el edificio Pelli y en la Legislatura de Santa Fe no han sido pintados sobre pared, a seco, “in situ”. No son murales. De acuerdo a las definiciones expuestas arriba son Telas o Soportes rígidos de grandes dimensiones
- Una descripción de la técnica usada en la obra “Homenaje a Buenos Aires”, más detallada, se encuentra en el extenso artículo:

http://sedici.unlp.edu.ar/bitstream/handle/10915/38890/Documento_completo.pdf?sequence=1&isAllowed=y

(autores: Prof. Marcela Andruchow, Lic. Cordero Silvina, Lic. Sánchez Daniel)

donde se dice: “Está subdividido en tres paneles y el soporte es tela montada en una base de aluminio. Fue realizado con **témpera vinílica**, con características similares a las de la «pintura al fresco» de los murales clásicos....”

Esto aclara definitivamente que se trata de una Grande Tela o Panel. Es más: de varios paneles.

En cambio se crea confusión al final cuando a una pintura con témpera (vinílica o con cualquier otro aglutinante), siempre sobre seco, por error se la asocia (o se la quiere asociar ?) a la noble técnica del fresco. Se ruega volver a releer las 4 definiciones citadas al principio de esta Nota.

- Esto hace recordar al autor de esta Nota la larga historia de una obra famosísima “**Ultima Cena**” en Milán, nada menos que de **Leonardo**, que sus admiradores y los operadores turísticos continúan a declarar como “fresco” cuando en realidad es una témpera con distintos aglutinantes sobre seco. Este sí que, aunque no es un fresco, es un precioso **MURAL**.

En efecto Leonardo no figura entre los máximos exponentes de la pintura a FRESCO italiana (imposible intentar de proponer una lista completa que sería extensísima pero que ve en los “primeros puestos” y en orden cronológica a:

- Cimabue, Giotto, Cavallini, Pisanello, Lorenzetti
- Masaccio, Paolo Uccello, Piero della Francesca, Luca Signorelli, El Sodoma, Fra Angelico, Il Sodoma, Benozzo Gozzoli, Perugino, Mantegna, Cosmé Tura, Francesco Del Cossa, Domenico Ghirlandaio
- Michelangelo, Raffaello, Giulio Romano, Correggio, Veronese, Giovanni Battista Zelotti
- Jacopo Bassano
- Giambattista Tiepolo, Giandomenico Tiepolo
- Ubaldo Oppi
- Giovanni De Min

- Vico Calabró

(El autor de esta nota ha visitado personalmente frescos de todos estos autores citados, en Italia y en el exterior, y en más de un viaje)

Pero volvamos a los frescos imaginarios en otras fuentes:

De nuevo lo encontramos en este [sitio web de FLIKR](#) (autora: Linda De Volder)

“Fresco painted dome in Pacifico Shopping”

<https://www.flickr.com/photos/lindadevolder/32685316846/>

Galerías Pacífico is a shopping centre in Buenos Aires, Argentina, located at the intersection of Florida Street and Córdoba.

.....

1945 the building was remodelled by architects José Aslan and Héctor Ezcurra, and the offices were separated from the rest of the building. A large central cupola was constructed and decorated with 12 () frescos by artists Lino Enea Spilimbergo, Antonio Berni, Juan Carlos Castagnino, Manuel Colmeiro and Demetrio Urruchúa. These frescos, executed in 1946, are some of the most important in Buenos.*

.....

*After having been abandoned for years, the building was renovated by Juan Carlos López and Associates and re-opened in 1991 as the shopping arcade Galerías Pacífico. **Four more frescos** by Romulo Maccio, Josefina Robirosa, Guillermo Roux and Carlos Alonso were added to the cupola.*

Este sitio web asocia incorrectamente el FRESCO a 4 obras realizadas sobre Soportes Rígidos, a seco, con óleo o con acrílico.

Una segunda observación : (*) los frescos son 5 y no 12

Por último se recuerda un hecho de muchos años atrás (2008). Habiendo leído en un diario de Buenos Aires un diálogo entre un periodista y el artista Guillermo Roux donde se hablaba de la obra del Banco de Boston (edificio César Pelli sobre avenida del Libertador y el pasaje Della Paolera) llamó su atención que se hablara (más aún, se escribiera) allí del “fresco” “*Homenaje a Buenos Aires*”. El autor de esta nota con gran curiosidad por todo lo que sea fresco en Argentina (posiblemente haya visitado casi todas las obras hechas con esta técnica: desde Buenos Aires a Mar del Plata (César Bustillo), desde Santa Fe (Cingolani, Marinaro) hasta Córdoba (Buffo), de Glew (Soldi) a la Sociedad Hebraica (casi desconocida; Berni, Urruchúa, Castagnino), va a visitar entonces el Banco. Y se encuentra con una Grande Tela, no con el “fresco” publicado de la entrevista.

CONCLUSIONES

En estos años el error (la palabra fresco) en Wikipedia:

“**Guillermo Roux** (born in 1929) is an Argentine painter known for his watercolors, collages and frescoes.”

Y más adelante:

“... he contributed one of four new frescoes that were added to the cupola of the shopping arcade, Galerías Pacífico, when it was reopened in 1991”

debería haber sido corregido por quien envió la biografía.

Wikipedia no es un sitio “traductor”. Sólo recibe información de la cual no es responsable.

Por otra parte no se encuentran frescos de Roux en el web (aparte “estos de Wikipedia” o aquel de “la entrevista en un diario” o la "tempera-fresco" en la publicación de Andruchow y colaboradores).

Cada vez que un turista extranjero que no habla castellano visita la Galería y pone en Google, las palabras “Galería - Pacífico - fresco - frescoes - affreschi - Roux” puede encontrarse como por ej. en el caso de un italiano:

“.... **ha contribuito con uno dei quattro nuovi affreschi** che sono stati aggiunti alla cupola della galleria commerciale, [Galerías Pacífico](#) , quando é stato riaperto nel 1991.”

En definitiva: Debemos pensar que se trata de un “error” inicial y de un descuido sucesivo. Que deberían corregir.

De otro modo alguien podría pensar en una operación de marketing donde la palabra “FRESCO”, tan famosa, permite subirse a las espaldas de grandes fresquistas como Spilimbergo y Berni (ya presentes en la Galería Pacífico), o peor aún de Gigantes como Della Francesca (!) o, en la mente de la generalidad de las personas, de un Miguel Angel (!!).

APENDICE

Biografías de Guillermo Roux presentes en Wikipedia hasta hoy en inglés y en castellano: ver fotos abajo de esta Nota tomadas desde el web

REFERENCIAS

Cenninno Cennini; "Il libro dell'arte", siglo XV; Re-edición Neri Pozza, 2003

- Giorgio Vasari; "Le vite dei piú eccellenti pittori, scultori e architetti", 1550; Re-edición Rusconi, 1966
- Leonetto Tintori e collaboratori; "Tecniche ed espressioni pittoriche nell'affresco", Laboratorio per affresco di Vainella di Prato, 1996
- Vico Calabró; "FRESCOPOLIS"; <http://www.frescopolis.net/>
- Gino Piva; "Manuale Pratico di Tecnica Pittorica (Enciclopedia-Ricettario)", Ed. Ulrico Hoepli, Milano, 1994
- B. Molinas, E. Sentimenti, M. Chinellato, A. Stevan, G. Centauro, C. Grandin; "Evoluzione della carbonatazione e del Colore negli affreschi"; ARKOS – Scienza e restauro dell'architettura, Ed . Nardini, Anno V, Luglio /Sett 2004, 7, pp 36-43
- Bernardo Molinas Agnellini en la Lista de fresquistas activos en el mundo segùn el sitio FRESCOPOLIS del Maestro Calabrò: <http://www.frescopolis.net/04.0%20FRAME%20-%20Frescanti.htm>

- Bernardo José Molinas Agnellini. CUADERNILLO sobre el “BUON FRESCO” italiano. La importancia del fresco italiano en el arte; algunos frescos de grandes fresquistas italianos; la técnica pictórica: consejos sobre materiales y procedimientos; últimos frescos en Argentina en el siglo XXI. Spinea (Venecia, Italia) - Unquillo (Argentina); Marzo de 2019. En ocasión de la ejecución de dos frescos sobre pared en el jardín de la Casa Museo Spilimbergo en Unquillo Argentina.

<http://www.frescopolis.net/immagini/Cuadernillo.pdf>

- B. Molinas, E. Sentimenti, A. Stevan, C. Grandin, M. Chinellato. “SULLA NATURA E LE PROPRIETÀ FISICO-CHIMICHE DELLA ‘SMALTATURA’ NEGLI AFFRESCHI DEI GRANDI MAESTRI ITALIANI”, ARKOS - Scienza e Restauro”, Nro. 29, ottobre-dicembre 2011, pp.22-33

- B. Molinas Agnellini. “Los frescos son hermosos, pero ... cómo es que se hacen y porqué son tan bellos? “. Artículo publicado por la Revista “Istituto delle Ricerche” (publicación en lengua italiana y española; Santa Fe, Argentina) Nro. 3; enero 1999.

<http://www.amadeieuroartgarda.it/NOTA-2-e.htm>

APENDICE

Biografía de Guillermo Roux presente hoy en Wikipedia en inglés :

Guillermo Roux

From Wikipedia, the free encyclopedia

Guillermo Roux (born in 1929) is an Argentine painter known for his watercolors, collages and frescoes.

Roux was born in [Buenos Aires, Argentina](#), and his father, Raúl Roux, was a well-known [Uruguayan](#) painter. He studied in the Buenos Aires School of Fine Arts until 1948, and in 1956 he travelled to [Rome](#). There, Roux worked in [Umberto Nonni's bottega](#) as an assistant in restoration and decoration projects. He returned to Argentina in 1960, and relocated to [Jujuy Province](#), where he taught art and continued to paint.^[1]

He lived in [New York City](#), where he worked as an illustrator and a painter, from 1966 to 1967, and returned to Buenos Aires. He traveled extensively, exhibiting in [Berlin](#), [London](#), [Munich](#), [Paris](#) and [Sicily](#), and in 1975, he earned his first international prize at the XIII [São Paulo Art Biennial](#). This was followed by, among other honors, the [Konex Award](#) (the highest prize in the Argentine cultural realm), in 1982. Roux's work was added to the prestigious [Phillips Collection](#) in [Washington, DC](#), in 1988, and he contributed one of four new frescoes that were added to the cupola of the shopping arcade, [Galerías Pacífico](#), when it was reopened in 1991.^{[1][2]}

....

Biografia di Guillermo Roux presente hoy su Wikipedia en castellano :

Guillermo Roux

Guillermo Roux (Buenos Aires, 1929) es un pintor argentino; hijo del uruguayo [Raúl Roux](#), guionista y dibujante de historietas de vasta trayectoria en la Argentina.

.....

Sobre la pintura de Guillermo Roux sobre un Soporte Rígido en la Galería Pacífico (Buenos Aires) :

En la **década de 1990** realiza una obra de gran tamaño titulada *Mujer y máscaras*, que está expuesta en las **Galerías Pacífico** de la ciudad de Buenos Aires, con la temática de **arlequines** y comediantes italianos, incursionando en el surrealismo (figuras tapadas, escondiendo sus caras). Otra obra de grandes dimensiones es *La Ronda*, una tela de 2,5

.....

Sobre la pintura de Guillermo Roux sobre Tela en el edificio Pelli (Buenos Aires) :

retrospectiva en el Museo Nacional de Bellas Artes. En 2005 inaugura *Homenaje a Buenos Aires*, un gran mural de 12 metros por 5,40 de alto, en un edificio construido por César Pelli en avenida del Libertador y el pasaje Della Paolera.

.....

Sobre la pintura de Guillermo Roux sobre Tela en la Legislatura de Santa Fe :

metros por 4 que está expuesta en la entrada del Palacio Duhau, donde funciona el hotel Park Hyatt. Su última obra monumental es *La Constitución guía al pueblo*, un mural de 7 metros por 3,5, realizado para decorar el recinto de la legislatura de provincia de Santa Fe.

.....